

# Caipirinha with Bratwurst



Brazil – where the surname Silva is the equivalent of the Hungarian Szabó or Kovács – is the fifth most populous country in the world, counting 210 million inhabitants. 6,4 tourists visit it annually, to get a taste of caipirinha and cachaça, or to dance samba in a way no European could conceive of. At the mention of the country's name, most people's minds jump straight to the Carnival of Rio or the favelas, but a lot of less known things are the proof that Brazil is much more than an assortment of colorful feathers. At first blush, it might seem crazy that deep within Brazil is a small place where you get the impression that you are transported, every October, to a beer tent in Munich.

by Kata SZABÓ, Journalist

# A caipirinha násza a bratwursttal

Brazília – ahol a Silva a magyar Szabó vagy Kovács helyi megfelelője – 210 millió lakossal a világ ötödik legnépesebb országa. Évente 6,4 millió turista látogat ide, hogy megízlelje a caipirinha és a cachaca ízét, vagy hogy olyan szambát járjon, amelyet Európában elképzelni sem tudunk. Az ország nevének hallatán a legtöbb embernek a riói karnevál vagy a favellák ugranak be elsősre, de rengeteg kevésbé köztudott dolog árulkodik arról, hogy Brazília jóval több a színes tollak kavalkádjánál. Elsősre vad gondolatnak tűnhet, hogy Brazília mélyén van egy kis hely, ahol minden év októberében úgy érezhetjük magunkat, mintha egy müncheni sörsátorban ülünk.

Szerző: SZABÓ Kata, újságíró



**B**lumenau is located in the South-Brazilian federal state of Santa Catarina. The unusually named city (compared to the Brazilian standard) boasts 300,000 inhabitants; every year, the locals, along with huge numbers of tourists, come together to put on leather pants or clad themselves in a dirndl (the Bavarian women's national costume), and drink beer, eat pretzels and have a blast for 17 days straight. After its Munich counterpart, the Oktoberfest of Blumenau is the second greatest. The locals have preserved the traditions of their ancestors for a long time, and are proud to be able to keep them alive

**A**délbrazil Santa Catarina szövetségi államban található Blumenau. A Brazíliához mérten szokatlan nevű, 300.000 fős városban minden évben összegyűlnek a helyiek és mellettük rengeteg turista is, akik felhúzzák a bőrnadrágot, magukra öltik a dirndlit (bajor női népviselet), majd 17 napig söröznek, peracet esznek, és jól érzik magukat. A müncheni után a blumenau a világ legnagyobb Oktoberfestje. A helyiek régóta őrzik felmenőik hagyományait, és büszkék arra, hogy több mint 150 év után is életben tudják tartani azokat. Blumenau alapításának történetéhez egy kicsit vissza kell mennünk az időben.

1816 és 1880 közt nagyjából 27 millió ember hagyta el Európát, a legtöbbször német volt, akik a virágzó Egyesült Államok felé vették az irányt. Közülük sokan délre indultak tovább, Brazília partjaihoz. Innen még délebbre mentek tovább, egészen Santa Catarina tartományig. Ahogy például Chile déli részén is van bajor sörgár, és

az épületek alapján a bajor császári udvarban is lehetnének, hasonló vidék fogad Blumenau környékén is. 17 német bevándorló alapította a várost 1850-ben, és Dr. Hermann Bruno Otto Blumenau után nevezték el. Blumenau úr a mai Szász-Anhalt tartományból származó gyógyszerész volt egyébként, aki hogy, hogy nem az Itajaí-Acu folyó völgyéig jutott, és ha már ott járt, megalapította 200 négyzetkilométernyi óserdő területén a szerényen saját maga után elnevezett gyarmatot.

Blumenau kórházakat és iskolákat alapított, 1880-ra pedig a lakosság már 15.000 főre nőtt, legtöbbször német volt. Második nyelvként azóta is tanítják a helyi iskolákban a németet. Maga Blumenau egyébként hazament Németországba az egész családjával, és végül Braunschweigban halt meg. Állítólag a 2014-es foci-vb döntője után, mikor Brazília a németek ellen elvesztett meccs okozta fájdalmában egy emberként ontotta a könnyeit, a dél-brazil Blumenau üdviválgásai elhallatszottak Berlinig.

# Forralt Bor Est

2018. november 8-tól  
minden csütörtökön 18 órától



57

RESTAURANT

**Asztalfoglalás:  
+36 1 325 6078**

1025 Budapest, Pusztaszeri út 57.  
E-mail: [cafe57@cafe57.hu](mailto:cafe57@cafe57.hu)  
f [cafe57BP](#) i [restaurant57](#)

[www.cafe57.hu](http://www.cafe57.hu)

even after 150 years. To know the story of Blumenau's founding, we have to travel back a bit in time...

From 1816 to 1880, approximately 27 million people left Europe, most of them being German, to make their way to the blossoming United States. Many of them continued their way along south, to the shores of Brazil. They travelled even farther south from there, all the way to the province of Santa Catarina. The same way there is a Bavarian beer factory in the southern part of Chile, and the buildings are straight out of the Bavarian imperial court, a similar landscape awaits us at Blumenau as well. The city was founded by 17 German immigrants in 1850, and was named after Dr. Hermann Bruno Otto Blumenau. Mr. Blumenau was a chemist from the Sachsen-Anhalt province, who, by the bye, not only made it to the valley of the River Itajaí-Açu, but also founded a colony in his own name – in all humility – on a 200-square-kilometer jungle area.

Blumenau also founded hospitals and schools, and by 1880 the population had reached 15,000, most of them being German. German is still taught as a second language in local schools. Blumenau himself returned to Germany by the way, with his entire family, and died in Braunschweig. It has been said that following the finals of the 2014 Football World Cup, when Brazil was in a state of communal grief, the South-Brazilian Blumenau's cries of joy could be heard all the way to Berlin.

The Oktoberfest of Blumenau has been held every year since 1984. The idea for the first festival was birthed when the city was flooded by the local river, but, with the money from

A blumenauai Oktoberfestet 1984 óta rendezik meg. Az első fesztivál ötlete onnan indult, hogy a várost elöntötte a helyi folyó, viszont az Oktoberfestből befolyó pénzből újjá tudták építeni a várost. Kezdetben 100.000-en voltak a tíz napig tartó a mulatságon, azóta ez a szám kb. 750.000-re nőtt, és nemcsak helyiek vesznek részt, hanem a világ minden tájáról érkeznek a bulizni vágyók. Általában október 10-e környékén kezdődik, és október 28-ig tart, de az időpontok évről évre változhatnak. A 17 nap alatt rengeteg chopão fogy, ami a hatalmas söröskorsó brazil változata. Minden évben megválasztják az Oktoberfest királynőjét is, amely címért 10 hölgy verseng. A vendégek ivóképessége is megmérettetik, mert minden éjszaka kiderül, hogy ki az, aki meg tud inni egy méternyi sört anélkül, hogy egy csepp is félremenne. A nyertes honoráriuma egy korona.

Inni és enni lehet tehát kifulladásig, és nem csak jellegzetes német ételeket, a brezelen és a bratwurston azért túlmutat a felhozatal. Meg lehet kóstolni a batata retheadát, a





the Oktoberfest, they could rebuild it. Initially, 100,000 attendees participated in the ten-day-long event. Since then, this number has risen to 750,000, and not only locals attend; attendees seeking to party come from every corner of the world. The event usually starts around the 10th of October and generally lasts until the 28th thereof, but the dates are subject to change from one year to the other. During the 17 days of its duration, a lot of chopão – which is the Brazilian version of a giant jug of beer – is consumed. Every year, ten women compete for the title of the “Queen of Oktoberfest.” The drinking prowess of the attendees is also put to test, because every night it is determined who can drink a meter’s worth of beer without a single drop going to waste. The winner’s prize is a crown.

So, you can drink and eat until you are filled to the brim; their repertoire



# COUNTRY IMAGE



of dishes is composed of more than just traditional German foods like the brezelen or the bratwurst. You can try the batata recheada, or stuffed potato, or the feijao, the Brazilian brew-like one-pot dish with beans and smoked meat.

Surfing the festival's official website, you can stumble upon interesting things. The pictures depict happy dancers at a procession, swaying besides vehicles dressed up as pigs with gigantic hats. Such is the bizarre amalgamation of the southern

temperament, developed over many a decade, and the characteristic German motif of beer.

In the South of Brazil, October just happens to be the beginning of summer, enticing even those to party who would be scared off by the chilliness of October. Post-festival, for the after-party, you can even travel to the beach; Santa Catarina's beaches, located 1200 km from those of Rio, are considered to be some of the coolest.

töltött krumplit vagy a feijaót, a brazil fekete babos pörköltszerű egytáléltelt füstölt hússal.

A fesztivál hivatalos honlapjára tévedve máris érdekes dolgokra találhat az ember. A képeken boldog táncosok láthatók egy felvonuláson, akik hatalmas kalapos malacnak öltöztetett járgányok mellett táncolnak. Furcsa elegye ez a sok évtized alatt kialakult délies temperamentumnak és a jellegzetes germán sörmotívumnak.

Brazília déli részén október pont nyár elejére esik, így azok is kedvet kaphatnak a bulihoz, akiket egyébként az októberi hideg elijesztene. A fesztivál után levezetésnek akár a tengerpartra is el lehet kirándulni, Santa Catarina strandjait a legmenőbbek közt tartják számon, 1200 kilométerre Rio híres strandjaitól.

